

**“ Rugby for Coach and Player ”**  
Written by Don Rutherford 研究・再読・考察  
No.17 Looking Ahead

第1部 英文

# 17

## Looking Ahead

How many times have we heard pundits of the game tell us that the recent touring side was the best that ever visited these shores? That this school or that club will never produce sides of such high quality again?

This has happened on many occasions and whilst we ought to learn from touring sides and from playing against individual players, schools and clubs who are better than ourselves, we must also be aware of the great danger of living in the past and in becoming purely copiers and not originators.

To win any game you have basically to outwit the opposition and for far too long now we have half-heartedly met the increasingly fierce challenge of New Zealand, South Africa, France and latterly Argentina, Romania, Fiji and Japan, without applying our wits to countering their pattern of play. Only by such application can one evolve an original and effective counter, in other words, one cannot supply the answer without analysing the problem.

To say that we are too preoccupied with New Zealand, South Africa and France in particular is to evade the issue and it may well be that we shall have to take from each of these countries the better aspects of their game and add to them our flair for the unorthodox, which we have on occasions so tantalizingly demonstrated as being our real strength. Regrettably, we have been afraid to experiment and have been drawn into the trap of playing safe with the inevitable result.

In the preceding text, whilst it is hoped that a framework for success has been outlined to player, captain and coach, it is also hoped that sufficient room has been left for everyone to develop their own ideas within this framework. To illustrate a few of the areas in which there is scope for original thought, the following are offered for consideration.

At the beginning of a game, one side is presented with the ball for the kick-off and invariably kicks straight to their opponents; this usually ends in a scrum. Some sides kick the ball dead and then have a chance of regaining possession when the opposition take the twenty-five drop out. This indicates a certain amount of thought, but there must be many more moves possible from the kick-off which keep the ball away from the opposition forwards and still in play.

Twenty-five drop-outs are rarely taken quickly enough and the open spaces are insufficiently used. Not enough use is made of the whole of the twenty-five yard line; too often the kick is taken from the middle and only after the opposition have been allowed to prepare themselves to receive the ball. It is rather like the kick-off ritual.

The only stipulation on the scrum is that there shall be no more than three players in the front row. Whilst it is difficult to get the ball with less than eight players it ought to be easier with say ten or eleven. This is not quite as crazy as it sounds, in fact it has been used as a means of scoring a pushover try near the opponent's goal line. Again, on your own put-in, it should be well worthy of further experiment.

Another major source of primary possession is the line-out which has unlimited room for development provided one skill is mastered; that skill is throwing-in. People are inclined to disbelieve that a wing may be picked for his throwing-in ability in preference to someone with better handling and running skills. When you remember that there are fifty to sixty line-outs in a match and say each wing has a quarter of them, then it is not as surprising as you think.

Most of the line-outs are still jammed up to the five yard line, and whilst whole-heartedly agreeing that spaces left in the line-out are a source of potential danger to your own scrum half, with an accurate torpedo throw-in the possibilities for line-out variations would increase enormously.

At the moment it is very difficult to move the ball to the blind or short side of the field; there is just not enough room. However, if you move the whole line-out in-field ten, fifteen, or twenty yards depending on the accuracy of the throw-in, you will have two sides to attack and this must add to the scope of the game. If the torpedo throw could become a skill executed as well as kicking, then it could be used more often in loose play for switching the point of attack. How much time is spent on this skill ?

Near perfection in the skill of rucking by the New Zealanders has had an enormous influence on their game, as well as that of the Home Unions. To say that New Zealand has had the edge in this phase of the game is to make the understatement of the century and unless we can become that much fitter than they are and as a result make the game much more fluid, then we too will be forced to master this unit skill.

The point to remember about the ruck is that it brings all the opposition forwards to a particular spot and normally engulfs an opposition back at the same time, so that one side has a numerical superiority

over the other.

Many sides are now finding that to move the ball to the short or blind side of the field after a ruck is not always paying the dividends that it used to when they first tried it, because the opposition are leaving a forward out to cover this move. Therefore the point made on page 126 is particularly important and half backs must use their eyes to see which side of the field is least guarded.

Although there are usually few short penalty kicks taken in a match, one or two intriguing moves have been developed from them during the last two seasons. Anything that presents the opposition with problems is worthy of consideration and therefore this part of the game should continue to be developed.

The last phase of the game that needs thought is counter-attack. There have been plenty of full backs who have entered the back line as an extra man, but this is not counter-attacking. The latter takes place when the opposition have, for example, misplaced a kick, or if someone has been tackled and the ball is scooped up and immediate progress made to the opposition goal line. I have made no secret about the duty of the full back in this respect, but it is the duty of all players, especially wings and loose forwards, to see this as a normal means of giving the game its aimed-for continuity. There has been an increase quite recently in the amount of deep diagonal kicking to both the open and blind sides of the field.

Naturally this means the full back or wing is having to run into a corner to retrieve the ball and if the opposition wing and outside centre are hard on his heel, then it is difficult to do anything other than put the ball into touch. That is unless the full back or wing has immediate support from the other and at the same time the defending sides, centres and outside half get back smartly to help. If these things happen then it is perfectly possible to counter-attack.

I have mentioned on page 118 how some sides are playing the blind side wing as an extra full back or extra attacker and this serves to illustrate the need for more than one line of support in attack, defence or counter-attack. For example, forwards chasing a kick-off should never find themselves in one flat line, nor should forwards in support of the man with the ball. There must be depth to every attacking, defending or counter-attacking situation.

If we can briefly cast our eyes back to figure 2 on page 31 it should be evident by now that the desired transformation of performance at all playing levels through coaching is an aim well within our scope. Our ATTITUDE must be right; this means that our efforts should be geared towards the team.

Captains and coaches should use the correct terminology, and coach by exception. No individual ability or flair should be ruined, although it must be educated and disciplined to operate within that team's pattern of play. This pattern should be understood, accepted, drilled and realized on the field of play by every member of the team.

Variety is absolutely essential, but only operating on top of the basic team skills. This, of course, is where self-discipline plays such a vital part. Above all else the aim must be for perfection in everything — for example, a full turn out on a practice night, knowledge of the laws, correct team numbering from left to right, etc.

Next our APPROACH must be the correct one, that is everyone should understand the key factors (4 to 7 inclusive), of Chapter Five. For example, if we want to produce a more fluid and free-flowing game, and this is what I have been advocating throughout this book, not only will the attitudes of players, and forwards in particular, have to undergo a fundamental change, but so will our approach to the game. You do not produce highly skilful and mobile forwards by playing negative, stereotyped rugby - you only produce them by playing a 'running and handling' game with 15 players taking part and not just the 7 backs that we have tended to rely on over the years.

Consequently the ACTION that we take must be premeditated and not casual or off-the-cuff. This means the coaching programme at all levels must reflect the organizer's deep understanding of the philosophy of the game and show how the key factors for success are implemented.

Once the long-term plan has been drawn up it should show progression in the same way that academic subjects do; it must also take into account that someone in a school or club must be able to coach others in the art of coaching, so that the maximum coverage of the philosophy and key factors does take place. This sort of communication and co-operation will ensure that there is a continuity between and within all the various playing levels of the game.

A negative attitude, an incorrect approach, or no action, are going to work against any transformation of performance, but this need not happen if everyone accepts the challenge that has been laid before them.

There is no time like the present.

## 第2部 再読（翻訳）

### まえがき

現代ラグビーへの転換期 1970 年始めに Rutherford が考えていたことを知りたくなり中間を飛ばしました。

本書は 1971 年に Don Rutherford のよって書かれたものです。1960 年代に始まった「現代ラグビー」への躍進の筋道においてラグビー界のプロコーチ第 1 号 (RFU Technical Administrator) としての筆者が考えていたこと、そして広く伝えたかったことを知るのに役立つものです。今日から見れば普通のことであっても当時は大問題であったことについてその経緯が興味深いところ です。幾度かのルール改正を経て今日至っているわけで Handling and free-flowing game という理想理念は変わらないところです。

“stereotype rugby - a 'running and handling' game with 15 players”

Rutherford の熱い叫びが蘇ってきます。時代の隔たりがありますが文章に入りましょう。

### 17. 予見

我々は最近の遠征チームがこれまでの遠征チームの中で最上であったという博学者の言うことを何度聞いたことでしょうか。それはあちこちの学校やクラブでそのような高質なゲームを生み出すことはないだろうというものでした。

遠征チームや相手の個人プレーヤーから学校やクラブがより優れている点を学ぶということが多くありました。我々はこれまでのやり方が創作者でなく単なる模造者になってしまっている大きな危険に気付かなければなりません。

ゲームに勝つために基本的に相手の機智より優れなければなりません。永い間 NZ、南ア、フランス、そして最近アルゼンチン、ルーマニア、フィジー、日本等の国々から増大し続ける激烈な挑戦を受けています。それらの国々の挑戦に対して反撃する機智を働かせることなく心にながらも今日に至っています。本来のものをしているだけで反撃しているということは他の言葉でいえば問題を分析することなしに答えを引き出すことはできないということです。

特に NZ、南ア、フランスに占拠されてしまっているということを言わないでそれらの口のそれぞれから取り入れねばならない彼らのゲームのよいところを取り入れ、正統的でないかもしれないそれらに我々の発想を加えていくことによってよくなるのです。それは場合によっては我々の本当の強さと見られるようになり、誇れるようになるかもしれなのです。悔むべきことは我々はずっと試験的にやることを恐れて避けられない結果として安全策をとってきているのです。

先のテキストでプレーヤーやコーチへ成功への大綱のアウトラインが示されています。それは大綱の中に彼ら自身のアイデアを進めるための十分な余地が残されていることも望まれています。元の考え方の方針となるものを明らかにして次のことを考えることです。

ゲームの始めのキックオフについて、相手がどうしようもない定まらないキックをすれば通常スクラムになります。キックがインゴールに入りボールがデッドになれば、25 ヤードラインからのドロップアウトすることになり再びボールを所有するチャンスになります。これに考え方の一つを示しています。しかし相手 FW をボールから遠ざけて保ちプレーを続けるキックオフからの働きがもっと出来るに違いないのです。

25 ヤードドロップは十分整った状態で行われることはめったにありません。素早く行われオープンスペースは十分に使われません。十分に使われないということは 25 ヤードラインの全体のどこかで行われるということです。大変多くのキックは中央から行われ相手が準備して待ちかまえている方へ蹴られます。それはキックオフの形式の様です。

スクラムの規定だけでフロントローは 3 人以上であってはいけないとなっています。3 人のプレーヤーより少ない人数でボールを獲ることが困難だから 10~11 人とするということが容易に考えられます。これは全く馬鹿げたことには聞こえません。実際相手ゴールラインの近くで押し込みトライの方法として使われます。もう一度言います。味方がボールを入れる場合、実験的にやってみる価値は大いにあります。

もう一つまずボールを得るために大きな力を入れるものとしてあるのは一つの技術をマスターするだけで発展的に無限に広がっていくラインアウトでその技術はスローインです。ハンドリング・ランニングの技術の優劣によって誰かを決める場合、ウイングが彼らのスローイン能力によって指名されてよいのです。一つのゲームで 50~60 のラインアウトがあるということをお考えればウイングがその 1/4 を持っているのです。それはあなたが驚きとするようなことではありません。

ラインアウトのほとんどは5ヤードラインを越えたことでボールの獲り合いになるのですが、全体的に心に留めておくべきこととしてラインアウトの残りのスペースを使うラインアウトの変化の可能性を物凄く増大しているトピードスローと共に味方スクラムハーフへの潜在的危険の原因となっています。

ブラインド即ちフィールドの狭い方へボールを動かすことは大きな難しい面があります。そこにはボールの十分な展開を図る余地が無いからです。しかしながらラインアウトの10-15-20ヤードのスローイングを正確にすることによってボールを動かすならば攻撃に2つのサイドを持つことが出来、このことはゲームの場面を加えることが出来ます。トピードの技術でキックと同様に正確に出来るならば攻撃地点をスイッチスループレーに数多く用いることが出来るでしょう。この技術を高めるためにどれだけの時間が費やされるかということです。

NZのラック技術の最近の完成は彼らのゲームにきわめて大きな影響を得ています。チームもそうですがゲームの場面でのNZについて言うならば一つの世紀を作ったと言ってもよい程で彼らよりもっと向上することが出来、結果としてゲームをより流動的なものとする事になるために我々はこの技術のマスターするためにもっと力を入れてよいでしょう。

絶対的にここという局面に全ての相手が集まることです。そして同時に相手BKを巻き込むことです。そうなれば一方は他より数的優位に立つことになるのです。

今日多くのチームがラックの後ろ狭い方へ即ちブラインド側へボールを動かすことの良さを考えだしつつあることはそれを始めから使った時は必ずしもそれに見合った結果を得られることは限りません。なぜなら相手はこの動きに対処するためFWが外側に残っているからです。そこで126ページに書いた点は特に重要です。ハーフバックはフィールドの両側をしっかりと守るべく目を向けて見ることに使わねばなりません。

short penalty kicks (チョンゲリ)はほとんど使われませんが最近1~2シーズンにチョンゲリから展開する陰険的なことがありました。相手に問題を与えるもので考える価値があり、今後発展し続けられるべきでしょう。

考える最後の局面はカウンターアタックについてです。エキストラとしてバックラインに入るFBについてたくさんあります。しかしこれはカウンターアタックではありません。後者は例えば相手がキック蹴り誤ったか、相手にタックルされ地面にあったボールをすくい上げられ相手ゴールラインの方へ直接展開がなされたという状況においてFBの意義について私は言うことを避けていたのではなく、それは全てのプレーヤーの義務です。特にウイングとルーズフォワードの義務です。継続を目的とするゲームの普通のやり方として分かることです。ごく最近オープンとブラインドの両方へ蹴る深い対角線キックが増加しつつあります。

自然的にこの方法はFBかウイングがボールを味方のボールにし続けるためにフィールドのタッチ際へ走り込まねばならないことを意味します。相手ウイングとアウトサイドセンターが彼の後ろにしっかりとついてくるでしょう。その時ボールをタッチにしてしまう以外は困難です。それはFBかウイングが味方のサポートを待たなかったり、同時に防御側のセンターとアウトサイドハーフが助けるためにしっかりと後ろにいななければならないということです。それらのことはカウンターアタックを完全に可能にするものです。

一時的攻撃者となることについて118ページに述べました。チームによってはブラインドサイドウイングが一時的にFBになりこれはアタック、ディフェンスまたはカウンターにおけるサポートに一つの線よりもっと必要であることを明白にするのに役立ちます、例えばキックオフでスタートしようとしているFWは平らな一線になっているのを見たことがないだろうし、ボールを持っている人をサポートしているのもアタック、ディフェンスまたはカウンターといった状況ではそれぞれ深さがあるべきです。

31ページの図2にちょっと目を戻してみるとコーチングを通して全てのプレーレベルで望まれる実力発揮をするには我々を考えていることを目指していることは正しいその方向へギアを入れるべきです。

キャプテンやコーチは正確な用語を使うべきです。例外をあげてコーチすべきです。個人の能力と発想は引き出されたチームのプレーのパターンに組み込まれるように訓練されねばならないのであってそのパターンは理解され受け入れられ繰り返し練習されてチームの全てのメンバーによってフィールドで実行されるべきです。

変革を加えることはとても重要です。しかし基本のチームパターンを最高にするやり方についてだけです。無論このことは各自の修行がそのような生命的な部分をプレーする場合のことです、なにか必ず目指すべきことは全てにおいて完全であることです。例えば練習の夜の十分な出席、Lawの知識、左から右への正しい順序立て等です。

我々の取り組みは正しいものでなければなりません。全てのプレーヤーが5章のキーファクター(4~7項)を理解しなければなりません。例えば流暢に自由に流れるゲームをしたいならば本書で終始主張していることがプレーヤー特にFWが取り組むだけでなく基本的な変革を遂げなくてはならないだけでなくゲームそのものへの取り組みと心構えの変革を受け入れなくて

はなりません。あなたは消極的なプレーによって高い技術を持った躍動的なFWを作り出せません。ステレオタイプラグビーは我々が何年にもわたって頼ってきた7人のBKだけでなくランニング・ハンドリングによる15人一体とならなければ生みだせないのです。

まとめるならば我々の活動は前もって十分考えたものでなければなりません。臨時偶然のものであってはなりません。カジュアルな軽い気持ちで取り組んではいけません。全てのレベルにおいてコーチングプログラムは哲学や経営者の様に深い理解を反映しなければなりません。成功へのキーファクターを如何に補充するかを示すものでなければなりません。

かつて長期的にわたってとり上げられたプランは学問的研究と同じ方法の中に進歩を示してきました。それは学校やクラブで誰かがコーチングの芸術によって他のプレーヤー達をコーチ出来なければならないし、精神的にもキーファクターの達成が最大の結果になるように計算の中に入れなれてきました。この種の話し合いと全体的な取り組みは色々なプレーレベルの中で継続されることが重要です。

消極的な考え方、間違った取り組み、行動しないことは実力発揮するのと反対の方向に働きます。しかし一人一人が目の前の問題に挑戦するならば偶然を待つことなく成功するでしょう。手をこまねいている時間はないのです。

2011.07.23

西川 義行